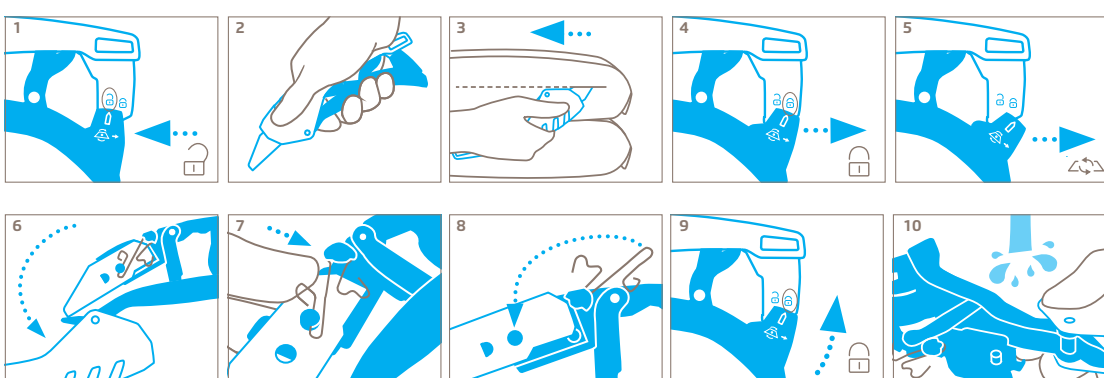




SECUNORM 610 XDR NO. 610001



SECUNORM 610 XDR NO. 610002

PDF DOWNLOAD
www.martor.com/
manuals**DE HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER**

Handhabung: Zum Schneiden entriegeln Sie die Sicherung (Abb. 1). Jetzt können Sie mit dem Hebel die Klinge auslösen (Abb. 2) und ins Material (z.B. Sack) einschneiden (Abb. 3). **Achtung:** Nie in Richtung Körper schneiden. Nach dem Schnitt Hebel loslassen, die Klinge zieht sich zurück. Hebel arretieren (Abb. 4).

Klingenwechsel: Sicherung ganz nach außen ziehen (Abb. 5) und den Griff komplett aufschwenken (Abb. 6). Feder durch einen leichten Druck aus der Nut lösen und beiseite schieben (Abb. 7). Klinge wechseln und wieder passgenau auf die Nocken legen. Feder arretieren (Abb. 8) und Hebel in den Griff zurückdrehen, bis er automatisch einrastet (Abb. 9). Entriegeln (Abb. 1) und Hebel testweise drücken, um zu prüfen, ob der Klingenzug einwandfrei funktioniert (Abb. 2). Anschließend können Sie wieder schneiden (Abb. 3).

Reinigung: Um Verunreinigungen im Innern zu entfernen, Messer öffnen wie beim Klingenwechsel. **Achtung:** Vor dem Reinigen die Klinge herausnehmen! Je nach Art der Verschmutzung Druckluft, Wasser (Abb. 10), Alkohol oder Aceton verwenden. Messer trocknen, Klinge einlegen und wie nach dem Klingenwechsel wieder in Betrieb nehmen. Eine regelmäßige Reinigung in der Spülmaschine verkürzt die Lebensdauer des Messers. Spülmaschinenreiniger muss für Kunststoffe und Aluminium geeignet sein. Es ist aber auch dann mit einem farblichen Anlaufen des Aluminiumgriffs zu rechnen. Keine Reinigungsmittel auf saurer oder alkalischer Basis oder mit Aktivchloranteil einsetzen.

GB SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: To cut, unlock (Fig. 1). The blade can now be released using the lever (Fig. 2) and cut into the material (e.g. bag) (Fig. 3). **Important:** Never cut towards the body. After cutting, releasing the lever retracts the blade. Lock the lever (Fig. 4).

Blade change: Fully pull out the lock (Fig. 5) and unfold the handle completely (Fig. 6). Release the spring from the groove by applying light pressure and by pressing it to the side (Fig. 7). Change the blade and put the replacement precisely on the location lobes. Lock the spring (Fig. 8) and swivel the lever back into the handle until it automatically locks into place (Fig. 9). Unlock (Fig. 1) and test the lever to ensure that the blade retraction works properly (Fig. 2). The knife is now ready to cut (Fig. 3).

Cleaning: To remove any dirt inside, open the knife as mentioned under blade change. **Important:** Remove the blade before cleaning! Use compressed air, water (Fig. 10), alcohol or acetone depending on the type of dirt. Dry the blade, insert it back and test the lever to ensure that the blade retraction works properly. Frequent dishwasher cleaning shortens the life of the knife. Any dishwasher agent used must be plastic and aluminium safe. The aluminium handle may, however, still tarnish. Do not use acid or alkaline-based cleaning agents or those containing active chlorine.

F UTILISATION COUPEAU DE SÉCURITÉ

Manipulation : Pour couper, déverrouillez la sécurité (repr. 1). Vous pouvez maintenant faire apparaître la lame à l'aide de la gâchette (repr. 2) et couper dans le matériau (par ex. sac) (repr. 3). Attention : Ne jamais couper en direction de votre corps. Après la coupe, relâchez la gâchette, la lame se rétracte. Bloquer la gâchette (repr. 4).

Changement de lame : Tirer la sécurité complètement vers l'extérieur (repr. 5) et faire pivoter la gâchette complètement hors de la poignée (repr. 6). Dégager le ressort de la rainure en exerçant une légère pression et le pousser de côté (repr. 7). Changer la lame et la replacer avec précision sur les ergots. Bloquer le ressort (repr. 8) et faire revenir la gâchette dans la poignée jusqu'à ce qu'elle s'enclenche automatiquement (repr. 9). Déverrouiller (repr. 1) et appuyer sur la gâchette à titre d'essai pour vérifier si la rétraction de la lame fonctionne correctement (repr. 2). Ensuite, vous pouvez à nouveau couper (repr. 3).

Nettoyage : Pour évacuer les impuretés à l'intérieur, ouvrir le couteau comme pour le changement de lame. **Attention :** Retirer la lame avant le nettoyage ! Selon le type de saleté, utiliser de l'air comprimé, de l'eau (repr. 10), de l'alcool ou de l'acétone. Sécher le couteau, mettre la lame en place et effectuer la remise en service comme après le remplacement de la lame. Un nettoyage régulier au lave-vaisselle raccourcit la durée de vie du couteau. Le nettoyant pour lave-vaisselle doit être adapté aux matières plastiques et à l'aluminium. Il faut toutefois s'attendre à ce que la couleur de la poignée en aluminium se ternisse. Ne pas utiliser de produits de nettoyage à base acide ou alcaline ou contenant du chlore actif.

E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: para cortar solo hay que desenclavar el activador de seguridad (Fig. 1). Ahora se puede liberar la hoja con la palanca (Fig. 2) e insertarla en el material (por ejemplo, saco) (Fig. 3). **Atención:** no cortar nunca en dirección al propio cuerpo. Tras cortar soltar la palanca, la hoja se retrae. Bloquear la palanca (Fig. 4).

Cambio de hoja: tire del activador de seguridad totalmente hacia el exterior (Fig. 5) y abra completamente el mango (Fig. 6). Soltar el muelle de la ranura ejerciendo una presión ligera y empujar hacia ambos lados (Fig. 7). Cambiar la hoja justo y colocarla justo y exactamente encima de las levas. Bloquear el muelle (Fig. 8) y girar de nuevo la palanca hacia el mango hasta que engarce automáticamente (Fig. 9). Desbloquear (Fig. 1) y probar la palanca presionando, para verificar que la retracción de la hoja funcione bien (Fig. 2). Ahora ya se puede seguir cortando (Fig. 3).

Limpieza: para eliminar la suciedad del interior abrir el cuchillo como se hace para cambiar la hoja. **Atención:** ¡antes de limpiar, sacar la hoja! En función del tipo de suciedad limpiar con aire comprimido, agua (Fig. 10), alcohol o acetona. Secar el cuchillo, colocar la hoja y volver a poner en servicio como se hace tras el cambio de hoja. Una limpieza regular en el lavavajillas reduce la vida útil del cuchillo. El detergente debe ser apto para plásticos y aluminio. Pero hay que contar con que el mango de aluminio se decolore. No usar ningún detergente con base ácida o alcali o con contenido de cloro activo.

NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: Ontgrendel de vergrendeling om te kunnen snijden (afb. 1). Nu kunt u met de hendel het mesje uitduwen (afb. 2) en het materiaal (bijv. zak) insnijden (afb. 3). **Let op:** snij nooit in de richting van het lichaam. Laat na het snijden de hendel los, het mesje trekt zich terug. Vergrendel de hendel (afb. 4).

Mesjeswissel: Trek de vergrendeling volledig naar buiten (afb. 5) en haal de greep volledig uit (afb. 6). Maak de veer los uit de groef door lichte druk uit te oefenen en duw hem opzij (afb. 7). Vervang het mesje en plaats dit weer precies op de nokken. Vergrendel de veer (afb. 8) en draai de hendel terug in de greep totdat deze automatisch vastklikt (afb. 9). Ontgrendel (afb. 1) en test de hendel om te controleren of de blade retraction correct functioneert (afb. 2). Vervolgens kunt u weer snijden (afb. 3).

Schoonmaken: Open het mesje zoals bij de mesjeswissel om vuil aan de binnenkant te verwijderen. **Let op:** verwijder vóór het schoonmaken het mesje! Gebruik afhankelijk van het soort vuil perslucht, water (afb. 10), alcohol of aceton. Droog het mesje, plaats het mesje terug en neem het weer in gebruik zoals na de mesjeswissel. Regelmatig schoonmaken in de vaatwasser verkort de levensduur van het mes. Vaatwasmiddel moet geschikt zijn voor kunststof en aluminium. Maar ook dan kan de aluminium greep gekleurde aanslag vertonen. Gebruik geen zure of alkalische schoonmaakmiddelen of middelen met een actief chlooraan-deel.

I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: Per tagliare, sbloccare la sicura (fig. 1). A questo punto è possibile rilasciare la lama con la leva (fig. 2) e tagliare il materiale (ad es. un sacco) (fig. 3). **Attenzione:** Non tagliare mai in direzione del corpo. Dopo il taglio, rilasciare la leva. A questo punto la lama si ritrae. Bloccare la leva (fig. 4).

Cambio lama: Estrarre completamente la sicura (fig. 5) e ruotare l'impugnatura verso l'alto (fig. 6). Rilasciare la molla dalla scanalatura esercitando una leggera pressione e farla scorrere (fig. 7). Sostituire la lama e riposizionarla precisamente sulle camme. Bloccare la molla (fig. 8) e ruotare la leva nell'impugnatura in senso antiorario finché non si innesta automaticamente (fig. 9). Fare una prova sbloccando (fig. 1) e preme-della leva per verificare il corretto funzionamento della retrazione della lama (fig. 2). A questo punto è possibile tagliare di nuovo (fig. 3).

Pulizia: Per rimuovere la sporcizia all'interno, aprire il coltello come per la sostituzione della lama. **Attenzione:** Rimuovere la lama prima della pulizia! Utilizzare aria compressa, acqua (fig. 10), alcol o acetone a seconda del tipo di sporcizia. Asciugare il coltello, inserire la lama e rimetterlo in funzione come dopo la sostituzione della lama. La pulizia regolare in lavastoviglie riduce la durata del coltello. Il detergente per lavastoviglie deve essere adatto alla plastica e all'alluminio. Anche in questo caso, però, il colore dell'impugnatura in alluminio può subire alterazioni. Non utilizzare detergenti acidi, alcalini o contenenti cloro attivo.

TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Kesim için emniyetin kilidini açın (Şek. 1) Şimdi kol yardımıyla bıçak ucunu açın (Şek. 2) ve malzemeyi (örn. çuval) kesin (Şek. 3). **Dikkat:** Vücudunuza doğru tutarak kesim yapmayın. Kesim sonrasında kolu bırakın, bıçak ucu kendi kendine geri çekilir. Kolu kilitleyin (Şek. 4).

Kesici uç değişimi: Emniyeti tamamen dışa çekin (Şek. 5) ve sapi komple yukarı çevirin (Şek. 6). Yayı hafifçe bastırarak oluktan çıkarın ve kenara kaydırın (Şek. 7). Bıçak ucunu değiştirin ve tam ölçüsüne uygun olarak tırnakların üzerine yerleştirin. Yayı kilitleyin (Şek. 8) ve otomatik olarak yerleşinceye kadar kolu kabzaya geri çevirin (Şek. 9). Kilidi açın (Şek. 1) ve kolu test amacıyla bastırın ve bıçak ucunun geri çekme işlevinin kusursuz yerine gelip gelmediğini kontrol edin (Şek. 2). Ardından tekrar kesim yapabilirsiniz (Şek. 3).

Temizlik: İç kısımdaki kirleri temizlemek için, bıçak ucu değişiminde olduğu gibi bıçağı açın. **Dikkat:** Temizlemeden önce bıçak ucunu çıkarın! Kirin türüne bağlı olarak basınçlı hava, su (Şek. 10), alkol veya aseton kullanın. Bıçağı kurutun, bıçak ucunu yerleştirin ve bıçak ucu deşişiminden sonra olduğu gibi tekrar devreye alın. Bulaşık makinesinde düzenli olarak yıkamak ise bıçağın ömrünü kısaltır. Bulaşık makinesi deterjanları, plastik ve alüminyum için uygun olmalıdır. Ancak yine de alüminyum kabzada renk solması hesaba katılmalıdır. Asit veya alkali bazda ya da aktif klor içeren temizli maddesi kullanmayın.

PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: do cięcia należy odblokować zabezpieczenie (rys. 1). Teraz za pomocą dźwigni można zwolnić ostrze (rys. 2) i nacierać materiał (np. worek) (rys. 3). **Uwaga:** nigdy nie ciąć w kierunku ciała. Po cięciu puścić dźwignię, ostrze się wycofa. Zablokować dźwignię (rys. 4).

Wymiana ostrza: zabezpieczenie wyciągnąć całkowicie na zewnątrz (rys. 5) i kompletnie odchylić rękojeść (rys. 6). Zwolnić sprężynę z rowka, lekko ją naciskając i odsunąć ją na bok (rys. 7). Wymienić ostrze i ponownie użyć je dokładnie na krzywzłak. Zablokować sprężynę (rys. 8) i z powrotem przekreślić dźwignię w rękojeści, aż się automatycznie zatrzaśnie (rys. 9). Odblokować (rys. 1) i testowo wcisnąć dźwignię, aby sprawdzić, czy wycofanie ostrza działa nienagannie (rys. 2). Następnie można ponownie ciąć (rys. 3).

Czyszczenie: aby usunąć zabrudzenia wewnątrz, otworzyć nóż jak w przypadku wymiany ostrza. **Uwaga:** przed czyszczeniem wyjąć ostrze! W zależności od rodzaju zabrudzenia użyć sprężonego powietrza, wody (rys. 10), alkoholu lub acetonu. Wysuszyć nóż, włożyć ostrze i ponownie przystąpić do użytku, tak jak po wymianie ostrza. Regularne czyszczenie w zmywarce skracia żywotność noża. Środek czyszczący do zmywarek musi być przystosowany do tworzyw sztucznych i aluminium. Jednak nawet wtedy należy liczyć się z przebarwieniami aluminiowej rękojeści. Nie stosować środków czyszczących na bazie kwasów lub zasad ani zawierających aktywiny chlor.

H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: A vágáshoz oldja ki a biztosítót (1. ábra). Ezután a markolatkapcsolóval kiengedheti a pengét (2. ábra), és belevághat az anyagba, például egy zsákba (3. ábra). **Vigyázat:** Soha ne vágjon a test irányába! A vágás után engedje fel a markolatkapcsolót a penge visszahúzásához. Reteszelve a markolatkapcsolót (4. ábra).

Pengecseré: Húzza ki teljesen a biztosítékot (5. ábra), és hajtsa ki teljesen a fogantyút (6. ábra). Enyhén megnyomva engedje ki a rugót a járatból, és tolja félre (7. ábra). Cserélje ki a pengét, és az új pengét illesse pontosan a büttyökre. Rögzítse a rugót (8. ábra), majd fordítsa vissza a markolatkapcsolót a markolatba, amíg az automatikusan nem kattant (9. ábra). Oldja ki a biztosítót (1. ábra), és a markolatkapcsoló megnyomásával ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e a penge visszahúzása (2. ábra). Ez követően folytathatja a vágást (3. ábra).

Tisztítás: A belsejébe került szennyeződések eltávolításához nyissa ki a kést, ahogy a penge cseréjekor tenné. **Vigyázat:** Tisztítás előtt távolítsa el a pengét! A szennyeződések típusától függően használjon sűrített levegőt, vizet (10. ábra), alkoholt vagy acetont. Szárítsa meg a kést, illesse be a pengét, és helyezze ismét üzembe ugyanúgy, mint pengecseré után. A mosogatógéppen való tisztítás tisztítás lerövidíti a kés élettartamát. Mosogatógéppben való tisztítás esetén győződjön meg arról, hogy a mosogatószer alkalmas műanyagokkal és alumíniummal való használatra. Az alumíniumfogantyú azonban még ebben az esetben is elszíneződik. Ne használjon savas vagy lúgos, illetve aktív klórt tartalmazó tisztítószereket!

CE MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: Pro řezání odjistěte pojistku (obr. 1). Nyní můžete páčkou vysunout čepel (obr. 2) a řezat do materiálu (např. pytle) (obr. 3). **Pozor:** Nikdy neřežte proti tělu. Po ukončení řezání uvolněte páčku, čepel se zasune. Nařetujte páčku (obr. 4).

Výměna čepele: Vytáhněte pojistku až na doraz (obr. 5) a úplně vyklopte rukojet (obr. 6). Mírným tlakem uvolněte pružinu z drážky a odsuňte ji stranou (obr. 7). Vyměňte čepel a znovu ji přesně umístěte na výstupky. Zajistěte pružinu (obr. 8) a otočte páčku zpět do rukojeti, dokud automaticky nezacvakne (obr. 9). Odblokujte (obr. 1) a zkušebním stisknutím páčky zkontrolujte, zda zasouvání čepele funguje správně (obr. 2). Poté můžete znovu řezat (obr. 3).

Čištění: Chcete-li odstranit nečistoty uvnitř, otevřete nůž stejně jako při výměně čepele. **Pozor:** Před čištěním čepel vyjměte! V závislosti na typu znečištění použijte stlačený vzduch, vodu (obr. 10), alkohol nebo aceton. Osušte nůž, vložte čepel a opět zpruvoteňte nůž jako po výměně čepele. Pravidelné čištění v myčce násobí zkrácuje životnost nože. Čističí prostředek do myčky nádobí musí být vhodný na plasty a hliník. I v takovém případě však může dojít ke zbarvení hliníkové rukojeti. Nepoužívejte čističí prostředky na bázi kyseliny nebo zásad nebo prostředky obsahující aktivní chlor.

**D SICHERHEITSHINWEISE**

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremde Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch von der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird.

ACHTUNG: die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig trocken und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

Ⓢ SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

- 1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.
- 2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.
- 3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.
- 4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.
- 5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

Ⓕ INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

- 1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.
- 2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.
- 3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altéreraient la sécurité du produit. **ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !**
- 4. Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.
- 5. Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité. **ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

Ⓔ INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

- 1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.
 - 2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.
 - 3. Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. **¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!**
 - 4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.
 - 5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad incesantemente, para así garantizar una vida útil prolongada.
- PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

Ⓝ VEILIGHEIDSISTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

- 1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.
- 2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootte voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.
- 3. Onderdelen verwisselen:** Wissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het product zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het product beïnvloeden. **LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!**
- 4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.
- 5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen. **LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

Ⓘ INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

- 1. Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.
- 2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.
- 3. Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!**
- 4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.
- 5. Manutenzione:** tenere l'utensile di taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita. **ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

Ⓗ GÜVENLİK UYARISI

MARTOR bıçağınızı güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanımla ilgili iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

- 1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemi olarak eldivenlerin kullanılmasını tavsiye ederiz.
- 2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasında kullanmadan önce de bıçağı kusursuz işlev bakımından kontrol edin. Bıçakları mükemmel durumdakiler ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisi ve nasıl kullanılacağına öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle bıçağın işlevinin olumsuz etkilenmemesini de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskin, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.
- 3. Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kağıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalara sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılmış ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. **DİKKAT:** Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!
- 4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları olumsuz şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.
- 5. Temizlikle ilgili bilgiler:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız. **ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişmeyeceği yerlerde bulundurunuz.**

Ⓟ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

- 1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochronny zalecamy korzystanie z rękawic.
- 2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrymi, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.
- 3. Wymiana części zamiennych stepione ostrza należy natychmiast wymienić!** Wymiana części zamiennych stepione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmem zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcji gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. **UWAGA:** w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.
- 4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skałeczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.
- 5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią. **UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka.**

Ⓗ BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

- 1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmaszható. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.
- 2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** A termék használatá közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióval és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a rátapadt szennyező részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élet!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.
- 3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelenült pengéket! Csak MARTOR-cserepengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gonddal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámom az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. Figyelem: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!
- 4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kést biztonságos helyen.
- 5. Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéستől és a párosodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen. **FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyerekektől!**

Ⓢ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tiskněte instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

- 1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.
- 2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snížena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo ulpíváním částecek v oblasti čepele. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele!** Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo své tělo.
- 3. Výměna náhradních částí:** Čepele, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné opravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!**
- 4. Nepoužívejte-li nůž:** Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.
- 5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti. **UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody způsobené technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**

